

The Friendly Beasts

L'Amikaj Bestoj

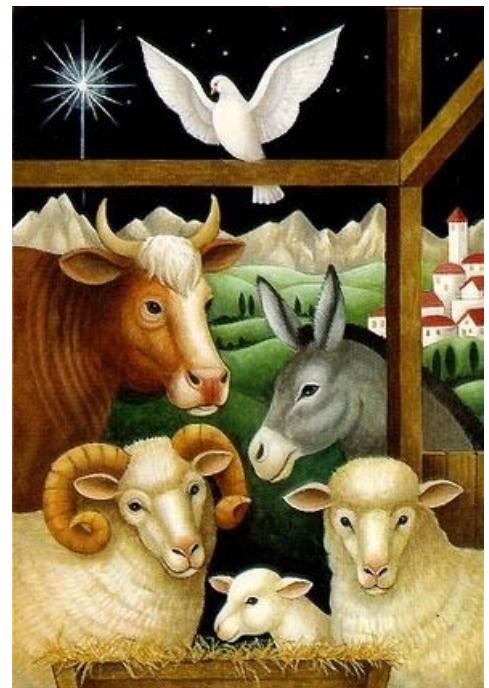
Music traditional Latin / Muziko tradicia Latina: *Orientis Partibus*
 (France, England, 12th century / Francio, Anglo 12-a jarcento)

Modern lyrics / Modernaj lirikoj: [1920? 1934?]
 attributed to / atribuataj al: Robert Davis (1881-1950)



Arrangement and Esperanto translation
 Aranĝo kaj traduko Esperanten:

© Gene Keyes 2015



Music font / muzik-tajparo:

Lassus © 1991 David Rakowski

used by permission / uzata laŭ permeso

C G C

1 Je - sus our bro - ther kind _____ and good,
 Frat - o Je - su', nia sankt - i - de - al',

F G C

Was hum _____ - bly born in a sta - ble rude;
 Nask - ig - is hu - mil - e en krud - a stal';

F G Am

And the friend _____ - ly beasts _____ a - round _____ Him stood;
 Lin cir' - kaŭ _____ - is ci _____ - u a _____ - ni - mal':

C Am Dm G7 C

Je - sus our bro - ther kind _____ and good.
 Frat - o Je - su', nia sankt - i - de - al'.

Yuletide Carols

The Friendly Beasts

L'Amikaj Bestoj

Jula Karolaro



2 “I,” said the don - key shag - gy and brown.
“Mi,” dir - is vil - a brun - a a - zen’.

A musical staff in treble clef with five horizontal lines. It features a sequence of notes: a dotted half note, a quarter note, a eighth note, another eighth note, a quarter note, a eighth note, a eighth note, a quarter note, and a dotted half note. Above the staff, the letters 'F', 'G', and 'C' are positioned above their respective note groups, likely indicating harmonic context or a specific musical style.

**“I car - ried His mo - ther up - hill and down;
“Mi port - is Mar - i _____ - an tra l' ter - en’;**

A musical staff in treble clef with five measures. The first measure has four eighth notes. The second measure has two eighth notes connected by a brace. The third measure has one eighth note. The fourth measure starts with a vertical bar line, followed by a bass note, a note on the second line, and a note on the fourth line, all connected by a brace. The fifth measure starts with a vertical bar line, followed by a bass note, a note on the second line, and a note on the fourth line, all connected by a brace. The sixth measure starts with a vertical bar line, followed by a bass note, a note on the second line, and a note on the fourth line, all connected by a brace. The seventh measure starts with a vertical bar line, followed by a bass note, a note on the second line, and a note on the fourth line, all connected by a brace.

I — car - ried her safe - ly to Beth-le - hem town.”
Sin se - kur - e mi port - is al Bet - Le - hem'.”

A musical staff in treble clef with five measures. The first measure contains two eighth notes on the second line. The second measure contains one eighth note on the fourth line. The third measure contains one eighth note on the second line. The fourth measure contains one eighth note on the second line and one eighth note on the first line. The fifth measure contains one eighth note on the second line.

**“I,” said the don - key shag - gy and brown.
“Mi,” dir - is vil - a brun - a a - zen’.**

Yuletide Carols

The Friendly Beasts

L'Amikaj Bestoj

Jula Karolaro



3

The musical score consists of four staves of music for a single melody. The first staff starts in C major (G-C-G) and includes lyrics in red and green. The second staff starts in F major (C-F-G) and includes lyrics in red and green. The third staff starts in G major (F-G-C) and includes lyrics in red and green. The fourth staff starts in Am major (C-G-F) and includes lyrics in red and green.

C **G** **C**

“I,” said the cow all white _____ and red,
“Mi,” dir - is bov' mug - ant _____ - e jen,

F **G** **C**

“I gave Him my man _____ - ger for a bed;
“Por lit' mi - a krip _____ - o est - is ben’;

F **G** **Am**

I _____ an gave Him my hay _____ to pil - low His head.”
Mi - an fojn - on mi don - is por kap _____ - kus - sen’.”

C **Am** **Dm** **G7** **C**

“I,” said the cow all white _____ and red.
“Mi,” dir - is bov' mug - ant _____ - e jen.

Yuletide Carols

The Friendly Beasts

L'Amikaj Bestoj

Jula Karolaro



A musical staff in treble clef with three measures. The first measure contains four notes: a quarter note on the third line, a eighth note on the fourth line, a eighth note on the third line, and a quarter note on the second space. The second measure contains two eighth notes on the third line. The third measure contains one eighth note on the fourth line and one quarter note on the second space.

4 "I," said the sheep with curl____ - y horn.
"Mi," dir - is saf' kun kurv____ - a korn'.

A musical staff in treble clef with five horizontal lines. It features a single eighth note on the second line, followed by three quarter notes on the first, second, and third lines respectively. Above the staff, the letters 'F', 'G', and 'C' are positioned above the second, third, and fourth lines respectively, indicating harmonic changes.

**“I gave Him my wool for His blanket; et warm;
“Mi don - is la lanon por kov - ril - a varm’;**

A musical staff in treble clef with five horizontal lines. It features a series of eighth notes. Above the staff, the letters 'F', 'G', and 'Am' are positioned above specific notes, likely indicating harmonic context or a lead sheet notation.

He _____ **wore** _____ **my** **coat** _____ **on** **Christ** _____ - **mas** **morn.**"
Mi - **an** **jak** - **on** **li** **port** - **is** **kun** **plen** _____ - **a** **êarm.**"

A musical staff in treble clef with five measures. The first measure contains two eighth notes on the second and third lines. The second measure contains one quarter note on the fourth line. The third measure contains one quarter note on the second line. The fourth measure contains one quarter note on the third line. The fifth measure contains one quarter note on the second line.

"I," said the sheep with curl - y horn.
"Mi," dir - is \hat{s} af' kun kury - a korn'.



3
4 C G C

5 “I,” said the dove from the raf - ters high,
“Mi,” dir - is turt’ por har____ - mon - i’,

F G C

“I cooed Him to sleep that He would not cry;
“Mi kver - is lin dorm - en sen iom da kri’;

F G Am

We____ cooed Him to sleep____, my mate____ and I.”
Ni____ kver - is lin dorm - en, turt - in'____ kaj mi.”

C Am Dm G7 C

“I,” said the dove from the raf - ters high.
“Mi,” dir - is turt’ por har____ - mon - i’.

Yuletide Carols

The Friendly Beasts

L'Amikaj Bestoj

Jula Karolaro



6

C G C

"I," said the cam - el, yel - low and black,
 "Mi," dir - is flav - a, nig - ra kam - el',

F G C

"A - cross _____ the des - ert up - on my back,
 "De - zert - on mi trans - is al bri - la stel',

F G Am

I _____ brought him a gift in the Wise _____ Men's pack."
 Kun don - ac - o el mag - oj sur mi _____ - a sel'."

C Am Dm G7 C

"I," said the cam - el, yel - low and black.
 "Mi," dir - is flav - a, nig - ra kam - el'.

Yuletide Carols

The Friendly Beasts

L'Amikaj Bestoj

Jula Karolaro



A musical staff in G clef and common time. The notes are: quarter note C, eighth note B, eighth note A, eighth note G, eighth note A, eighth note B, eighth note C, eighth note D, eighth note C.

7 Thus ev' - ry beast by some____ good spell,
Do ci - u best' je ti - es fi - del',

A musical staff in treble clef with five horizontal lines. It features a series of notes: a dotted half note, a quarter note, a eighth note, a quarter note, a dotted half note, a eighth note, a quarter note, a eighth note, a quarter note, and a dotted half note. Above the staff, the letters 'F', 'G', and 'C' are positioned above groups of notes, likely indicating harmonic progressions or specific chords.

**In the sta_____ - ble dark_____ was glad to tell,
Ra - kont - is jen en la stabla mal - hel',**

A musical staff in treble clef with five lines and four spaces. It features a series of eighth and sixteenth note patterns. Above the staff, the letters 'F', 'G', and 'Am' are positioned above specific notes, likely indicating harmonic progressions or chord markers.

Of the gift _____ he gave _____ Em - man _____ - u - el;
Pri l'don - ac _____ - oj por _____ E - man _____ - u - el';

A musical staff in treble clef with five measures. The first measure contains a single note labeled 'C'. The second measure contains two notes labeled 'Am'. The third measure contains two notes labeled 'Dm'. The fourth measure contains three notes labeled 'G7'. The fifth measure contains a single note labeled 'C'.

Gifts ____ - they gave **Em** - man ____ - u - el.
 Ci ti - uj por E - man ____ - u - el'.